



Istruzioni d'uso

Traduzione delle istruzioni originali di funzionamento

Transpallet

PW-III

Indice

1	Certificato di conformità norme CE	3
2	Aspetti generali.....	4
2.1	Uso autorizzato	4
2.2	Panoramica e struttura.....	5
2.2.1	Dati tecnici.....	5
2.3	Caratteristiche tecniche	5
3	Sicurezza.....	6
3.1	Simboli di sicurezza	6
3.2	Simboli di avvertimento	6
3.3	Definizione di personale specializzato	7
3.4	Misure di sicurezza personali	7
3.5	Equipaggiamento antinfortunistico.....	7
3.6	Protezione contro gli infortuni	7
3.7	Controllo funzionale e visivo.....	8
3.7.1	Generale	8
4	Regolazione e utilizzo	8
4.1	Regolazione	8
4.2	Utilizzo	9
4.2.1	Rabbocco olio idraulico	9
5	Cura e manutenzione.....	10
5.1	Manutenzione.....	10
5.1.1	Meccanica	10
5.2	Eliminazione delle anomalie	11
5.3	Riparazioni	11
5.4	Procedure di sicurezza	11
5.5	Indicazioni per l'etichetta identificativa	12
5.6	Indicazioni per il noleggio/leasing di attrezzature PROBST	12

1 Certificato di conformità norme CE

Descrizione: Transpallet
Modello: PW-III
Articolo n.: 5110.0011
Produttore: Probst GmbH
Gottlieb-Daimler-Straße 6
71729 Erdmannhausen, Germany
info@probst-handling.de
www.probst-handling.de



La macchina sopra descritta rispetta I requisiti principali delle seguenti normative della EU:

2006/42/CE (linea di guida CE)

I seguenti standard e specifiche tecniche sono utilizzati in estratti:

DIN EN ISO 12100

Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio (ISO 12100:2010)

DIN EN ISO 13857 2008

Sicurezza della macchina — Distanza di sicurezza al fine di evitare pericolo di passaggio sotto e basso carichi sospesi.

Persona autorizzata per CE-documentazione:

Nome: J. Holderied

Indirizzo: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

Firma, dati del sottoscrivente:

Erdmannhausen, 24.07.2018.....

(M. Probst, direzione)

2 Aspetti generali

2.1 Uso autorizzato

Il carrello PW III se lasciato in posizione obliqua, può mettersi in movimento autonomamente provocando così danni considerevoli.

Il carrello PW III deve essere applicato in pendio se non ha più una pendenza di 15° e i rapporti in uso permettono un contatto sicuro.

Bisogna accertarsi che il fondo possa portare il peso complessivo.

Prima dell'abbassamento del carico bisogna fare attenzione che non vi sia alcuna persona accanto al carico.

Il dispositivo (PW III) può iniziare a muoversi automaticamente sui pendii e causare danni considerevoli se non è sufficientemente fissato.

Il carico ammesso non deve essere superato.



Il PW III non è dotato di freno di stazionamento. Per questo motivo è assolutamente necessario che su eventuali pendii il PW III venga fissato con blocchi di frenata.



L'abbassamento del carico costituisce chiaramente un pericolo per i piedi. Perciò mantenere sempre la distanza adeguata.



ATTIVITA' NON CONSENTITE:

Le modifiche eseguite in proprio sull'apparecchio o l'impiego di dispositivi ausiliari realizzati in proprio possono costituire un pericolo per l'incolumità fisica ed essere causa di lesioni mortali; per questa ragione è fatto assoluto divieto di effettuare modifiche del genere!!

La capacità di portata e l'ampiezza nominale dell'apparecchio non possono essere superate.

É fatto divieto assoluto trasportare altre cose o persone insieme all'apparecchio, ad es:

- Trasporto di persone e animali.
- Trasporto di imballaggi contenenti materiali da costruzione o altri oggetti e materiali non indicati nelle presenti istruzioni.



ATTIVITA' NON CONSENTITE:

Le modifiche eseguite in proprio sull'apparecchio o l'impiego di dispositivi ausiliari realizzati in proprio possono costituire un pericolo per l'incolumità fisica ed essere causa di lesioni mortali; per questa ragione è fatto assoluto divieto di effettuare modifiche del genere!!

La capacità di portata e l'ampiezza nominale dell'apparecchio non possono essere superate.

É fatto divieto assoluto trasportare altre cose o persone insieme all'apparecchio, ad es:

- Trasporto di persone e animali.
- Trasporto di imballaggi contenenti materiali da costruzione o altri oggetti e materiali non indicati nelle presenti istruzioni.
- Il sollevamento di carichi con corde o catene o simili sull'apparecchio.



- L'apparecchio deve essere utilizzato in modo regolare ed esclusivamente per le finalità descritte nelle istruzioni d'uso rispettando le norme sulla sicurezza vigenti e le disposizioni previste dalle norme CE relativamente al certificato di conformità.
- E' vietato ogni utilizzo diverso da quello previsto dalle norme!
- Occorre inoltre rispettare le norme sulla sicurezza e sulla prevenzione degli infortuni localmente vigenti.



Prima di ogni utilizzo assicurarsi che:

- L'apparecchio sia adatto all'utilizzo preposto, le condizioni funzionale e di lavoro dell'apparecchio vengano esaminate e che i carichi da movimentare siano adatti per questo apparecchio.

In caso di dubbi in merito alle istruzioni rivolgersi al produttore prima dell'utilizzo.

2.2 Panoramica e struttura



1	maniglia
2	Cilindro idraulico per il sollevamento
3	Forche (regolabile)

Fig..1

2.2.1 Dati tecnici

Modello:	Lunghezza bancali	Distanza corrimano della forca	Capacità di portata	Peso proprio
PW III	1.250 mm	einstellbar	1.500 kg	195 kg

2.3 Caratteristiche tecniche

Massima altezza di carico:	Larghezza massima pallet:	larghezza:	lunghezza:	Altezza:
200 mm	1263 mm	1615 mm	1400 mm	800 mm
Pressione delle gomme:	Volume olio idraulico:	Tipo di olio		
Larghe 3,5 kg/cm ² (min. 2,7 /max. 3 bar) Piccole 2 kg/cm ²	Cilindro Blu/nero 0,5 l Cilindro grigio 0,3 l	SAE 10 Hydra; SHELL Tellus Oil 37; HOUGHTON HD 22,5		

3 Sicurezza

3.1 Simboli di sicurezza


Pericolo di vita!

Indica un pericolo. Se non viene osservato le conseguenze possono essere la morte o gravi infortuni.


Situazione pericolosa!

Indica una situazione pericolosa. Le conseguenze possono essere infortuni e ferite.


Vietato!


Indica un divieto. Se non osservato le conseguenze possono essere la morte o gravi ferite.




Informazioni importanti o suggerimenti utili per l'uso.

3.2 Simboli di avvertimento

SIMBOLI DI PERICOLO

Simbolo	Significato	Articolo-N.:	Misura:
	Pericolo che le mani restino schiacciate	2904.0221	30 mm
		2904.0220	50 mm
		2904.0107	80 mm

SIMBOLI IN BASE ALLE NORME

Simbolo	Significato	Articolo-N.:	Misura:
	Ogni persona coinvolta nelle operazioni di installazione, avviamento, utilizzo, manutenzione e riparazione del dispositivo deve aver letto e compreso le istruzioni d'uso e, in particolare, il capitolo "Sicurezza" qui contenuto.	2904.0665 2904.0666	30mm 50 mm

3.3 Definizione di personale specializzato

Lavori di installazione, manutenzione e riparazione di questo apparecchio devono essere eseguiti solo da personale specializzato!

Il personale specializzato deve possedere le seguenti conoscenze tecniche:

Impianti meccanici
Impianti idraulici
Impianti pneumatici
impianti elettrici

3.4 Misure di sicurezza personali



- Tutti gli operatori devono aver letto e compreso le istruzioni d'uso.
- Solo apersonale qualificato ed autorizzato è concesso l'utilizzo del dispositivo e delle component collegate (dispositivo di sollevamento).
- La guida manual è consentita solo su dispositive con maniglie.

3.5 Equipaggiamento antinfortunistico

In conformità con i requisiti tecnici relativi alla sicurezza, l'equipaggiamento protettivo è costituito da:

- Indumenti antinfortunistici
- Guanti antinfortunistici
- Scarpe antinfortunistiche

3.6 Protezione contro gli infortuni



- Proteggere la zona operativa affinché non possano accedervi le persone non autorizzate, in particolare i bambini.
- Fare attenzione in caso di temporali!



- Illuminare adeguatamente la zona operativa.
- Prestare attenzione in caso di movimentazione di materiali umidi, gelati o sporchi.



- E' vietato utilizzare l'apparecchio in condizioni atmosferiche sfavorevoli, ad es. con temperatura al di sotto di 3 °C. Le tracce di umidità o di ghiaccio comportano il rischio di scivolamento del materiale trasportato.

3.7 Controllo funzionale e visivo

3.7.1 Generale



- Prima dell'impiego l'apparecchio deve essere sempre sottoposto ad un controllo funzionale e delle condizioni.
- Gli interventi di manutenzione, di lubrificazione e l'eliminazione delle anomalie devono essere sempre eseguiti a macchina spenta!



- In caso di anomalie che possono pregiudicare la sicurezza, l'apparecchio può essere riutilizzato soltanto dopo l'integrale eliminazione dell'anomalia.
- In caso di crepe, spaccature o parti danneggiate in qualsiasi componente, interrompere immediatamente l'utilizzo.

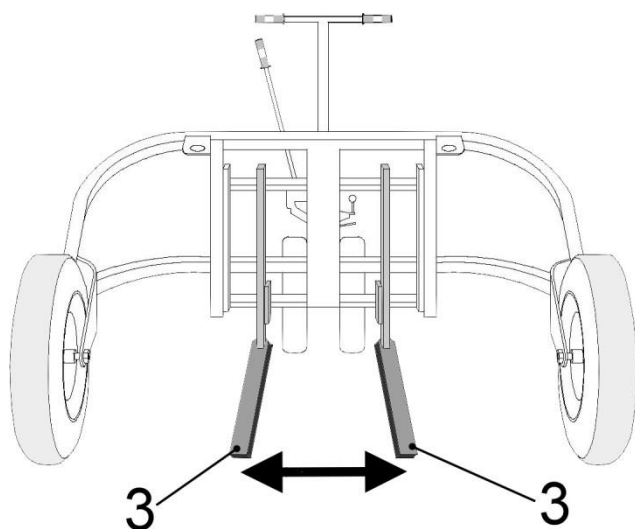


- Le istruzioni d'uso dell'apparecchio devono essere sempre accessibili in corrispondenza del luogo d'impiego.
- La targhetta identificativa applicata all'apparecchio non deve essere rimossa.
- Simboli non riconoscibili (come regolamenti o divieti) devono essere sostituiti.

4 Regolazione e utilizzo

4.1 Regolazione

- Prima di procedere al lavoro con il carrello PW III è necessario regolare le forche (3) alla distanza necessaria.
- Le forche sono scorrevoli e possono così adattarsi automaticamente.



3	Forche
---	--------

Fig. 1

4.2 Utilizzo

- Per un abbassamento lento delle forche attivare la leva II del martinetto idraulico, in senso anti orario
- Non appena le forche si sono abbassate a sufficienza il PW III può essere posizionato sotto il bancale da sollevare.
- Dopo che la leva II è nuovamente in posizione 1, il bancale può essere sollevato con l'aiuto della leva a mano (leva I).
- Il PW III deve essere spostato verso l'area destinata sulla quale è possibile lasciare il bancale attraverso l'apertura della valvola idraulica.
- Bisogna assicurarsi che il PW III, quando non è in funzione, si trovi in posizione abbassata. In questo modo è possibile prolungare la durata dell'impianto idraulico.
-



Abbassando il carico si crea un inevitabile punto di presa per i piedi. Mantenere sempre la distanza. I bambini, in particolare, sono a rischio.



Il dispositivo non è dotato di freno a mano, assicurarsi quindi di non lasciare il dispositivo in pendenza. Per questo motivo è assolutamente necessario che l'apparecchio (PW III) venga fissato anche con pattini freno in pendenza. Per evitare che l'unità si allontani. Pericolo d'incidenti!"

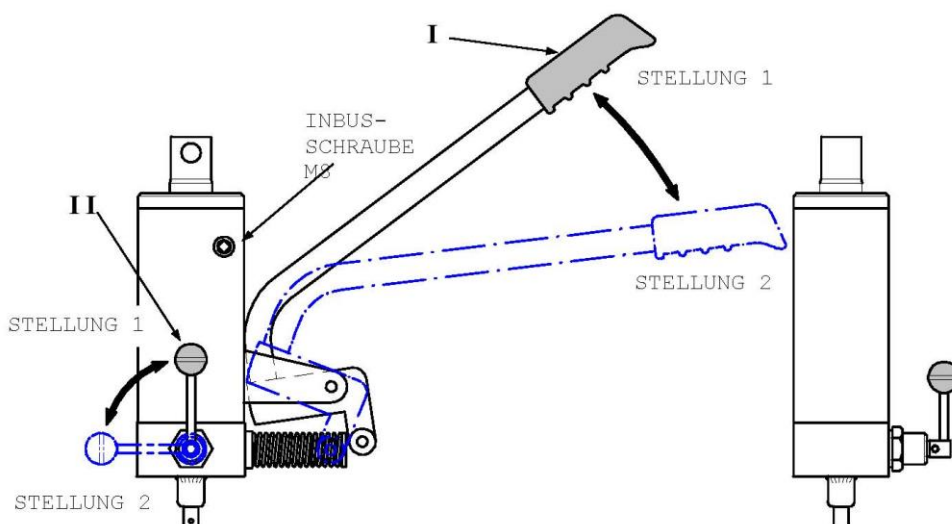


Fig. 2



Bisogna assicurarsi che il PW III, quando non è in funzione, si trovi in posizione abbassata. In questo modo è possibile prolungare la durata dell'impianto idraulico.

4.2.1 Rabbocco olio idraulico

Nel caso in cui sia necessario un rabbocco dell'olio idraulico seguire le seguenti istruzioni:

- abbassare le forche del PW III girando la leva II in senso antiorario
- Allentare i bulloni situati sul cilindro e inserirvi l'olio tramite i fori.

5 Cura e manutenzione

5.1 Manutenzione



Affinché l'apparecchio funzioni perfettamente e per garantire la sua sicurezza ed una lunga durata, è necessario effettuare le operazioni di manutenzione precisate nella tabella qui di seguito agli intervalli prescritti.

Utilizzare **solo parti di ricambio originali**, altrimenti decade la garanzia.

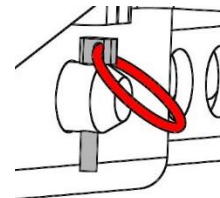
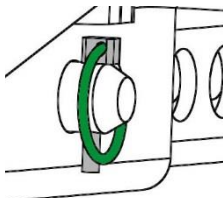


Tutte le operazioni devono essere effettuate solamente quando l'apparecchio è spento, chiuso, senza pressione e senza corrente!

5.1.1 Meccanica

INTERVALLO DI MANUTENZIONE	Lavoro di manutenzione
Primo intervento dopo 25 ore di utilizzo:	<ul style="list-style-type: none"> Controllare e, se necessario, stringere tutte le viti di fissaggio (l'operazione deve essere eseguita da un esperto).
Tutti 50 ore di funzionamento:	<ul style="list-style-type: none"> Stringere tutte le viti di fissaggio e le connessioni (fare in modo che le viti siano strette conformemente alle coppie di serraggio in vigore per le classi di resistenza corrispondenti). <ul style="list-style-type: none"> Controllare tutti i dispositivi di sicurezza (come perni) per il funzionamento perfetto e sostituire i pezzi difettosi . → 1) Controllare tutti i giunti, i bulloni, gli ingranaggi per un corretto funzionamento, se necessario regolare o sostituire. Controllare tutte le ganasce (se disponibili) e verificare eventuali segni di usura. Distribuire con una spatola del grasso sulle parti di scorrimento quando l'apparecchio è in posizione aperta. Ingrassare tutti i raccordi filettati (se disponibile) con un ingrassatore.
Almeno 1 volta all'anno, (eventualmente ridurre l'intervallo quando le condizioni di funzionamento sono rigorose)	<ul style="list-style-type: none"> Controllare gli elementi portanti e i bulloni. Controllo delle fenditure, usura, corrosione e sicurezza di funzionamento da parte di un esperto.

1)



5.2 Eliminazione delle anomalie

Anomalia	Causa	Risoluzione
Il carrello per bancali non si solleva	La valvola è aperta	Chiudere la valvola
Il carrello per bancali non si abbassa	Difetto della valvola	Controllare la valvola e se necessario sostituire
Il carrello per bancali sterza con difficoltà	Difetto dello sterzo. Pressione delle gomme troppo bassa.	Controllare lo sterzo Controllare la pressione delle gomme

5.3 Riparazioni



- Gli interventi di riparazione dell'apparecchio possono essere eseguiti esclusivamente da persone che possiedono le conoscenze e la competenza necessarie.
- Prima di ripristinare l'esercizio è necessario effettuare un controllo straordinario a cura di un persona esperta.

5.4 Procedure di sicurezza

- L'azienda deve provvedere affinché l'apparecchio venga sottoposto all'ispezione di un esperto almeno una volta all'anno e che le anomalie riscontrate vengano tempestivamente eliminate (=> GBR 500).
- Rispettare le disposizioni previste in materia dalle norme CE indicate nel certificato di conformità!!
- Dopo l'esecuzione del controllo e l'eliminazione delle anomalie riscontrate sull'apparecchio raccomandiamo di applicare in un punto ben visibile la targhetta "CONTROLLO DI SICUREZZA". (Articolo-No.: 2904.0056+sticker di controllo con data)
- Le targhette possono essere richieste presso la nostra sede



Il controllo deve essere documentato da un esperto!

Apparecchio	Anno	Data	Esperto	Società

5.5 Indicazioni per l'etichetta identificativa



Modello, numero di matricola e anno di produzione sono molto importanti per l'identificazione del vostro apparecchio. Se avete bisogno di informazioni in merito alle parti di ricambio, garanzia o altri dettagli specifici fate riferimento a queste informazioni.

La capacità di portata massima indica il carico Massimo che può essere sollevato con l'apparecchio. Non superare la capacità di portata indicata.

Se utilizzate l'apparecchio unitamente ad un'altra macchina operatrice (gru, argano, carrello elevatore, escavatore) tenete in considerazione anche il peso netto dell'apparecchio.

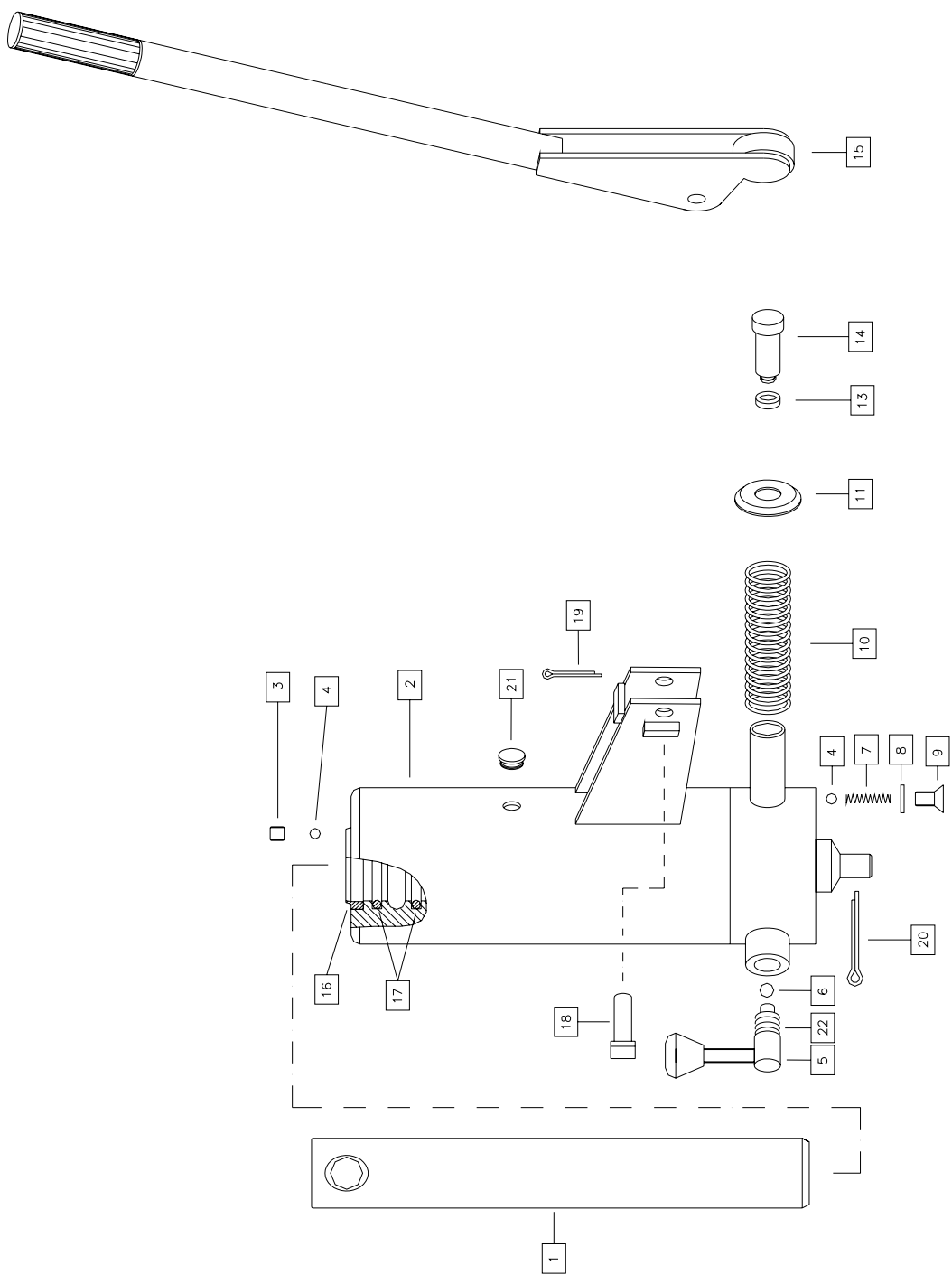
Esempio:



5.6 Indicazioni per il noleggio/leasing di attrezzature PROBST



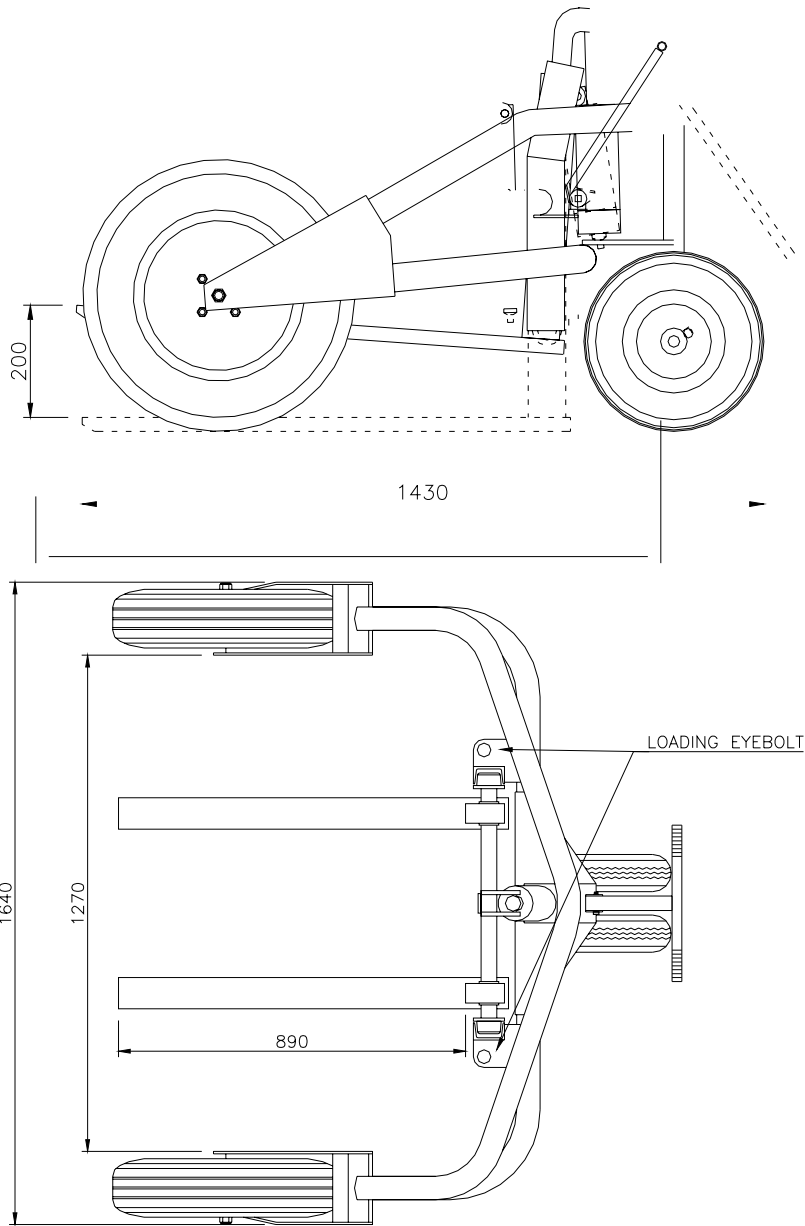
Ad ogni noleggio/leasing delle attrezzature PROBST è obbligatorio includere le istruzioni d'uso originali (a seconda della lingua del paese dell'utilizzatore, verrà fornita in aggiunta la traduzione delle istruzioni d'uso originali)!



HYDRAULIC OF PALLET TRUCK H-2. SPARE PARTS

Nº	CODE	DESIGNATION
1	030800	Piston
2	030100	Hydraulic stiff
3	032100	Prisoner
4	031400	Ball 6 mm.
5	030400	Wrench
6	031300	Ball 8 mm.
7	031200	Spring
8	031900	Washer
9	032000	Screw
10	031100	Spring
11	030900	Protective
13	031700	Towing eye
14	030300	Offset piston
15	030200	Hyd. Handle
16	031800	Scraper
17	031500	O Ring
18	032300	Bolt Ø10
19	100000	Pin 3x30
20	110000	Pin 5x50
21	032200	Cap
22	031600	O Ring

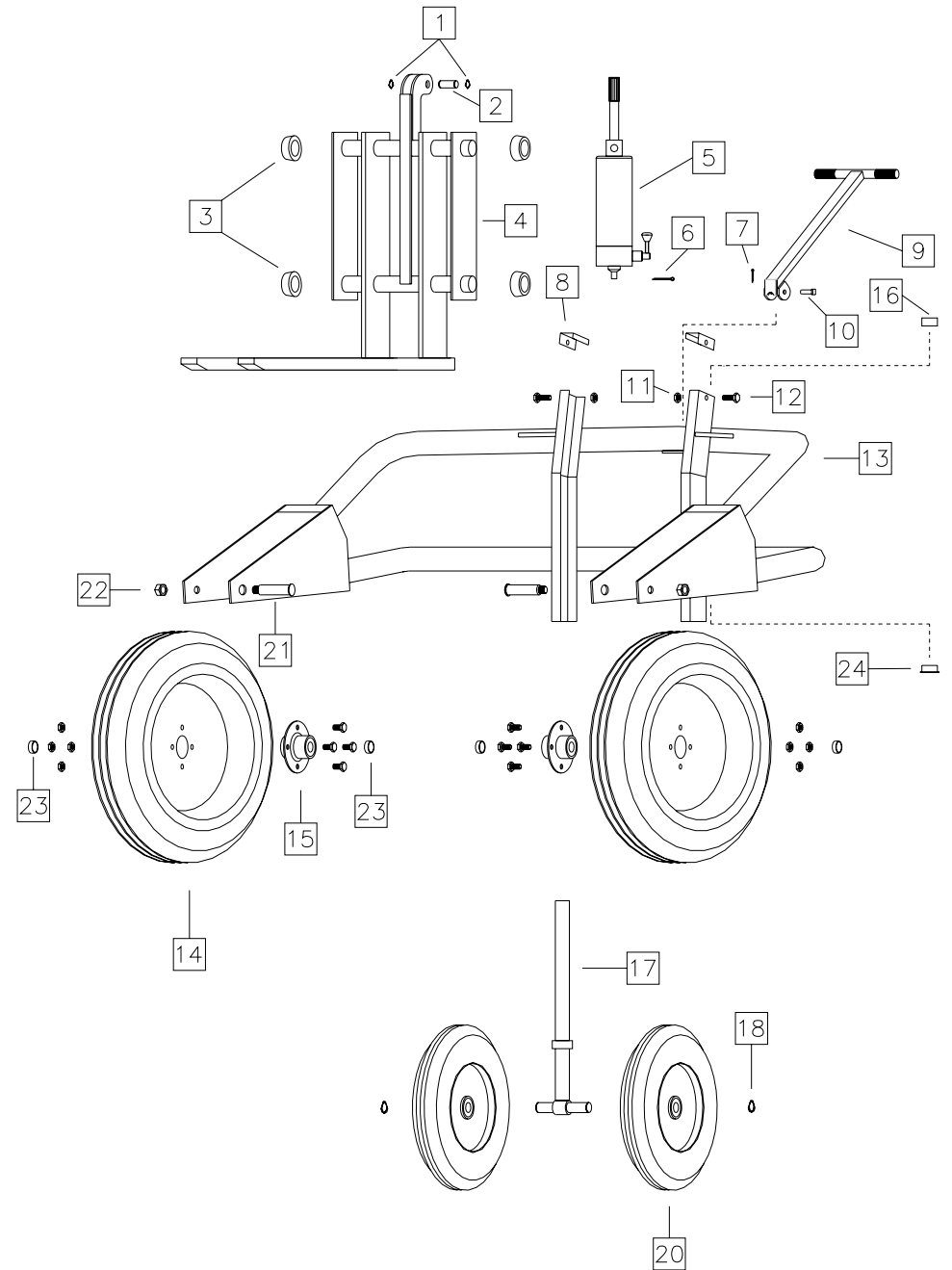
TECHNICAL CHARACTERISTICS



MAXIMUN LOAD CAPACITY: 1,500 Kg

PALLET TRUCK H-2 SPARE PARTS

Nº	CODE	DESIGNATION
1	360000	Ring Ø18
2	090000	Bolt Ø18
3	300000	Roller
4	020000	Fork grouping
5	030000	Hydraulic
6	110000	Pin 5x50
7	100000	Pin 3x30
8	320000	Forks frontwall cover
9	060000	Handle
10	032300	Bolt Ø10
11	160000	Nut M-12
12	180000	Screw 12X30
13	010000	Chassis H-2
14	280000	Wheel 155-13"
15	220001	Steel axle housing H-2
16	330000	Self-lubricated bushing
17	040000	Guiding axle
18	200000	Ring Ø25
20	270000	Wheel 3.50-8"
21	050000	Axle H-2
22	190000	Auto-locking nut M-18
23	260000	Separating bushing
24	340000	Self- lubricated bushing with rim



Certificato di manutenzione

Le richieste di garanzia sono valide solo se il programma di manutenzione specificato è stato adeguatamente rispettato (presso un officina specializzata). Dopo ogni intervento di manutenzione il seguente modulo deve essere compilato, timbrato e firmato e spedito a noi immediatamente ¹⁾. ¹⁾ via e-mail a: service@probst-handling.com / via fax o post

Operatore: _____

Modello apparecchio: _____

Apparecchio N.: _____

Articolo N.: _____

Anno di fabbricazione: _____

Prima ispezione dopo 25 ore di funzionamento

Data:	Lavoro di manutenzione:	Ispezione effettuata da:
		Timbro
	
		Nome Firma

Dopo 50 ore di funzionamento

Data:	Lavoro di manutenzione:	Ispezione effettuata da:
		Timbro
	
		Nome Firma
		Timbro
	
		Nome Firma
		Timbro
	
		Nome Firma

Minimo 1 volta all'anno

Data:	Lavoro di manutenzione:	Ispezione effettuata da:
		Timbro
	
		Nome Firma
		Timbro
	
		Nome Firma